



50 years of Japanese immigration to Hawaii & mainland USA at the turn of the century, the internment experience of 120,000 people of Japanese descent many from the Hiroshima area, mostly US citizens in 10 US Internment camps during World War II, and the cautious return to US society, the 50 years of accomplishments since, and eventual justice culminating in the US Constitutional affirmation of the Congressional redress decision.

International
Premiere!
日本初上演!

この劇は19世紀末からハワイ、米本土へ移民した日本人が歩んできた当初の50年、そして第二次世界大戦中、約12万人の日系人が10か所に設けられた収容所に入れられた時代(広島からの出身者も多く、ほとんどは市民権を持っていた)、そして苦勞しながら社会に復歸し生き抜いてきた戦後の50年を描いている。最後に議会が日系人収容に対し謝罪を決定したところでクライマックスを迎える。

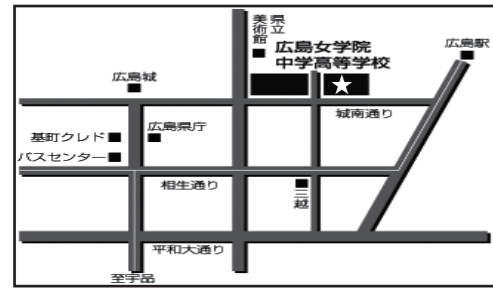


The cast from USA tells this story in conjunction with "Art of Gaman" exhibit. Actors include Herb Tsuchiya (his family is from Hiroshima) and other actors personally or culturally connected to Internment of Japanese Americans during World War II. The Narrator/Singer is Mike Stern returning to Hiroshima after his "One World Peace Concert" in 2012.

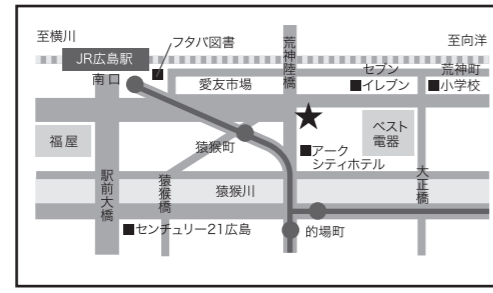


広島県立美術館で開催される「尊厳の芸術展—the Art of Gaman—」に合わせての上演となる。広島出身のハーブ土屋をはじめ、第二次大戦中の収容所と何らかのかかりを持つものによる朗読劇。ナレーター、歌手のマイク・スターンにとっては、昨年の「One World Peace Concert」に引き続き2度目の広島公演になる。

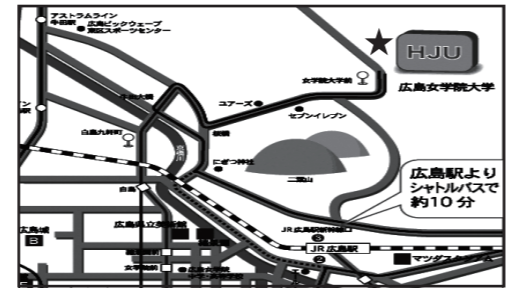
Translated into Japanese by Shudo University students with the assistance of Michiko Hamai and reviewed by Marie Tsuruda
台本翻訳：広島修道大学生有志 校正：浜井道子 監修：鶴田マリ
問合せ先：ワールド・フレンドシップ・センター 広島市西区東観音町 8-10
Contact : World Friendship Center Address : 8-10 Higashi Kannon-machi, Nishi-ku Hiroshima
Tel:082-503-3191 Email:wfchiroshima@nifty.com



Hiroshima Jogakuin Junior & Senior High School
広島女学院中等学校ゲーンズホール
広島市中区上幟町 11-32 TEL 082-228-4131



Hiroshima International House
広島市留学生会館
広島市南区西荒神町 1-1 TEL 082-568-5931



Hiroshima Jogakuin University
広島女学院大学
広島市東区牛田東 4-13-1 TEL 082-228-0386

One World Peace Concert 2013

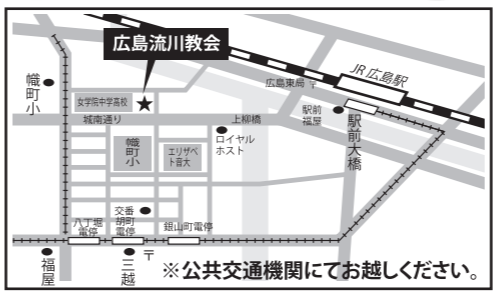
前奏 (13:45~)
『BE STILL MY SOUL』~『AS LONG AS I HAVE BREATH』 ヒロシマ・ハンドベル・リンガーズ:山根由美子

1部
『AMAZING GRACE』— ヒロシマ・ハンドベル・リンガーズ:山根由美子
『秋の祈り』—— 独唱:渡辺朝香 ピアノ:勝田暁子
『AS IF THE FLOWERS KNEW(花は知っていたのか)』— 詩の朗読と歌唱:Mike Stern
『赤い群れ』—— 詩の朗読:大谷志津子
『世界の命=広島心』— 合唱:WFCピース・クワイヤ+広島市民の皆さん
尺八:達家雅明 バリトン:山岸玲音 メゾソプラノ:渡辺朝香
ピアノ:勝田暁子 エレクトーン:森 恭子
Mike Stern on Stage:『TAKE ONLY WHAT YOU CAN CARRY(持てるだけ持って)』他

2部
『G線上のアリア』—— 邦楽広島フォーラム/尺八:江角昇山・達家雅明・羽倉梁山 箏:森下幸子
交響詩『広島鐘』—— 邦楽広島フォーラム/尺八:江角昇山・達家雅明・羽倉梁山
広島玄箏会/箏:河野委鈴・金井信子・見世郁子・永野純子・三澤明子
ヴァイオリン:川口志乃 ヴィオラ:若林純子 チェロ:梅田真由子
バリトン:山岸玲音 メゾソプラノ:渡辺朝香 アルト:新原真子
短歌朗読:大谷志津子
Mike Stern on Stage:Mike Sternのギターと共に
『FIGHT NO MORE FOREVER(永久の不戦)』
『LAST NIGHT I HAD THE STRANGEST DREAM(昨夜不思議な夢を見た)』他
Mike Stern+WFCピース・クワイヤ
『ONE WORLD(一つの世界)』 シングアウト(会場の皆さんとご一緒に)

マイク・スターン(Mike Stern)の紹介
米国ワシントン州シアトル出身。才能に恵まれたシンガー・ソングライターである。歌の祭典や平和について、さまざまな催しの中で活動している。エルサルバドルやニカラグア、またアフリカに赴き、正義と平和のメッセージを歌で伝えた。プレズレン・ボランティア・サービスで奉仕活動に従事し、ベトナム戦争中は、良心的兵役拒否者であった。
奥さんのキャロルは、シアトルの小学校の先生で、音響や映像の裏方として参加する。

Mike Stern is a talented and popular musician, singer and songwriter from Seattle, USA. He performs at song festivals, peace conferences, and for peace organizations. Mike has visited El Salvador, Nicaragua, and Africa singing for justice and peace. Mike is an active peacemaker serving with the Brethren Volunteer Service and declaring himself a conscientious objector during the War in Viet Nam. His wife Carol Stern joins him as his technical assistant. Carol is an elementary school teacher in Seattle.



Hiroshima Nagarekawa Church
日本基督教団 広島流川教会
広島市中区上幟町 8-30 TEL 082-221-1813

協力:
今田洋子(水墨作家)
山下大明(写真家)
加藤久美子(手話通訳)
中優貴
中智嘉子(ステージ)
IGLグループ
(株)ふちだ楽器店(広島店)
世界の命=広島心を歌おうよの会
フライヤーデザイン:キャットデザイン

Mike Stern